

Kollokationen in der Sprache der Geisteswissenschaften

Cordula Meißner / Franziska Wallner

GAL-Sektionentagung 2015

Europa Universität Viadrina Frankfurt (Oder), 23. – 25.09.2015

Gliederung

- 1. GeSIG – ein Projekt zur Konzeption einer lexikographischen Ressource**
- 2. Lesartenorganisation**
- 3. Kollokationen zur Veranschaulichung von Lesarten**

1. GeSIG – ein Projekt zur Konzeption einer lexikographischen Ressource

Allgemeine Wissenschaftssprache



04 Philosophie

- Ethik
- Philosophie
- Religionswissenschaft

05 Geschichte

- Alte Geschichte
- Archäologie
- Mittlere u. neuere Geschichte
- Ur- und Frühgeschichte
- Wirtschafts-/Sozialgeschichte

...

-
-
-
-



Philosophie



Geschichte



...

Begriff_NN
Beweis_NN
Frage_NN
fragen_V
fraglich_ADJ
...

Begriff_NN
Münze_NN
Frage_NN
fragen_V
fraglich_ADJ
...

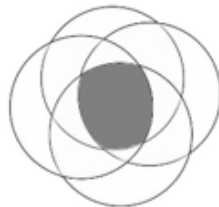
...

19 geisteswissenschaftliche Fachbereiche

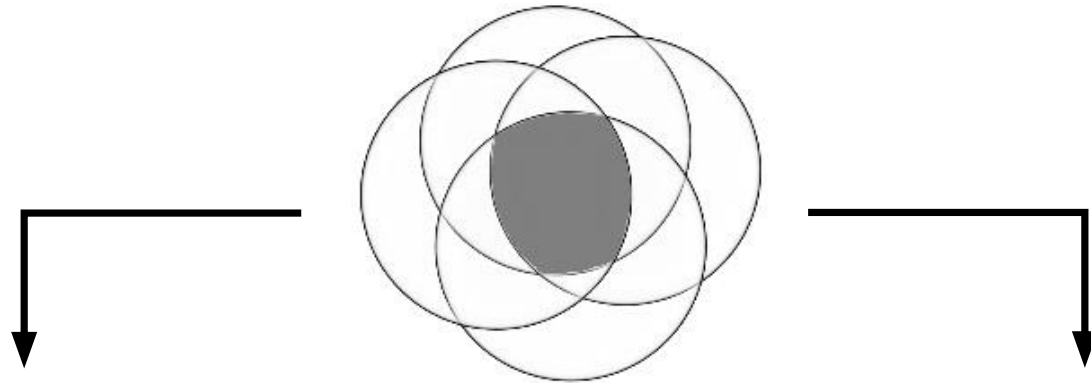
19 Teilkorpora
je mindestens
10 Dissertationen
1 Mio. Token
getaggt
lemmatisiert

eine Lemmaliste
je Fachbereich

Schnittmenge
aus 19
Fachbereichslisten



Lexikographische Ressource



Lexikografische Einträge

Kollokationen / Kontextmuster /
Konstruktionen /
Gebrauchsspezifika /
Fachspezifik u.a.

Korpuslinguistische Analyseplattform

Konkordanzsuche / N-Gramm-
Analyse /
Filterung nach Fach und
Textsorte u.a.

2. Lesartenorganisation

Übergreifende Lesarten

Lesarten, die in verschiedenen geisteswissenschaftlichen Fachbereichen gebraucht werden

Spezifische Lesarten

für einen bestimmten Fachbereich charakteristische Lesarten

Übergreifende Lesarten

Bild als Abbildung

Den genannten Artikel illustriert die Organisation ... Das ... **Bild** zeigt ... einige Orang Rimba aus der Bukit Duabelas-Region bei einer Demonstration ... (ETHNO)

Bild als sprachliches Bild / Vergleich

Während die Selbst- und Fremdbeschreibungen der Piloten das **Bild** des Luftkampfes als Jagd aufgreifen und unterstützen ... (ANG)

Bild als (kollektive) Vorstellung

Durch diesen Kanal des Kulturtransfers entstand ein **Bild** des afroamerikanischen GIs als außerordentlich kinderliebem Menschen ... (GES)

Bild als (Zwischen)resultat im Forschungsprozess

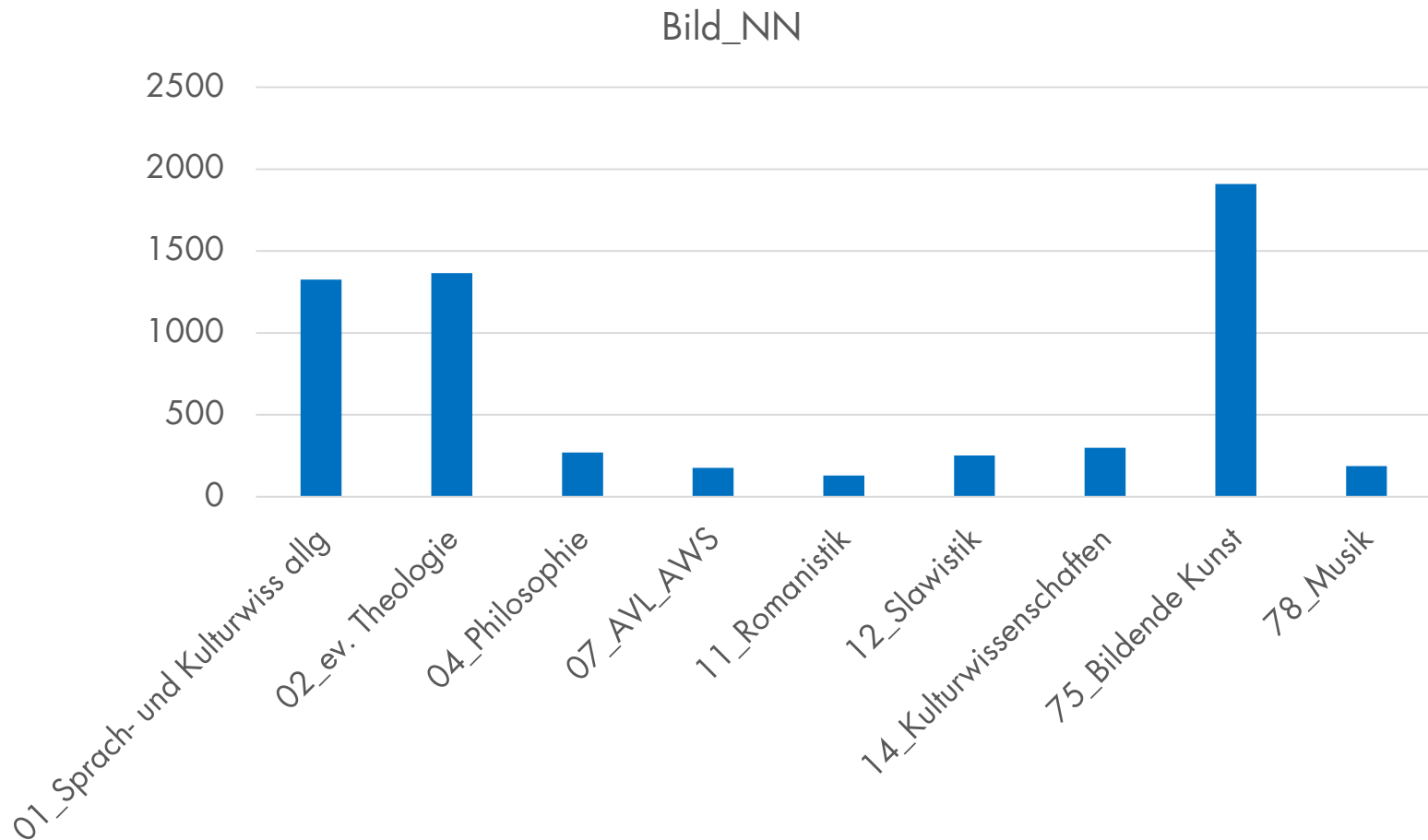
Die Sichtung von Inventareinträgen ... ergibt folgendes **Bild** von der Größe und Instrumentalbesetzung der Donaueschinger Harmoniemusik: ... (MUS)

Bild als (perspektivische) Darstellung

Ein ähnlich düsteres **Bild** von der Feminisierung des Berufsstandes zeichnet die amerikanische Professorin ... Suzanne Hildenbrand: ... (BIBLIO)

Spezifische Lesarten

Ermittlung



Spezifische Lesarten

01 Sprach- und Kulturwiss. Allg.

Concordance Hits	Total Plots
1326	10
HIT FILE: 1 FILE: 01_LEHR_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 47 File Length (in chars) = 1163365
HIT FILE: 2 FILE: 01_LEHR_3-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 38 File Length (in chars) = 435559
HIT FILE: 3 FILE: 01_LEHR_4-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 855 File Length (in chars) = 2107108
HIT FILE: 4 FILE: 01_LEHR_5-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 45 File Length (in chars) = 723558
HIT FILE: 5 FILE: 01_LEHR_6-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 4 File Length (in chars) = 956058
HIT FILE: 6 FILE: 01_LEHR_7-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 8 File Length (in chars) = 1393226
HIT FILE: 7 FILE: 01_MEDIEN_1-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 69 File Length (in chars) = 986963
HIT FILE: 8 FILE: 01_MEDIEN_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 105 File Length (in chars) = 674340
HIT FILE: 9 FILE: 01_MEDIEN_3-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 30 File Length (in chars) = 1141400
HIT FILE: 10 FILE: 01_MEDIEN_4-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 125 File Length (in chars) = 1335884

02 Ev. Theologie

Concordance Hits	Total Plots
1366	10
HIT FILE: 1 FILE: 02_DIA_1-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 39 File Length (in chars) = 2165841
HIT FILE: 2 FILE: 02_DIA_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 70 File Length (in chars) = 1421407
HIT FILE: 3 FILE: 02_EVA_1-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 76 File Length (in chars) = 2255861
HIT FILE: 4 FILE: 02_EVA_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 9 File Length (in chars) = 1140433
HIT FILE: 5 FILE: 02_EVA_3-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 8 File Length (in chars) = 1587444
HIT FILE: 6 FILE: 02_EVA_5-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 21 File Length (in chars) = 1618971
HIT FILE: 7 FILE: 02_EVA_6-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 963 File Length (in chars) = 1602028
HIT FILE: 8 FILE: 02_EVA_9-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 34 File Length (in chars) = 1205906
HIT FILE: 9 FILE: 02_EVAPAD_1-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 33 File Length (in chars) = 936531
HIT FILE: 10 FILE: 02_EVAPAD_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 113 File Length (in chars) = 1246977

75 Bildende Kunst

Concordance Hits	Total Plots
1909	11
HIT FILE: 1 FILE: 75_GRAPH_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 22 File Length (in chars) = 710653
HIT FILE: 2 FILE: 75_GRAPH_3-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 80 File Length (in chars) = 385836
HIT FILE: 3 FILE: 75_MALEREI_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 376 File Length (in chars) = 1783199
HIT FILE: 4 FILE: 75_MALEREI_3-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 155 File Length (in chars) = 506312
HIT FILE: 5 FILE: 75_MALEREI_4-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 177 File Length (in chars) = 892987
HIT FILE: 6 FILE: 75_MALEREI_5-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 299 File Length (in chars) = 612200
HIT FILE: 7 FILE: 75_NEUE_MEDIEN_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 351 File Length (in chars) = 1330032
HIT FILE: 8 FILE: 75_NEUE_MEDIEN_3-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 413 File Length (in chars) = 1212429
HIT FILE: 9 FILE: 75_PLASTIK_1-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 9 File Length (in chars) = 1006942
HIT FILE: 10 FILE: 75_PLASTIK_2-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 17 File Length (in chars) = 1012293
HIT FILE: 11 FILE: 75_PLASTIK_4-vorb_antconc.txt	No. of Hits = 10 File Length (in chars) = 522385

Spezifische Lesarten

Bild als Gegenstand der Kunstwissenschaft

1. Das 1873 entstandene **Bild** „Im Trauerhause“ (Abb. 76) von Bokelmann vereinigt schließlich anschaulich drei der in dieser Arbeit thematisierten Verklärungsformen der poetischen Genremalerei: ... (KU)
2. Dagegen wirkt Ackermanns **Bild** ACK 4409 zunächst spröder. Gegenüber dem effektvollen Kontrast von hellbeiger Leinwand ... (KU)

monochromes Bild
figürliches Bild
abstraktes Bild

querformatiges Bild
kleinformatiges Bild

...

niederländisches Bild
altflorentinisches Bild

...

zerstörtes Bild
verschollenes Bild
erhaltenes Bild

...

unvollendetes Bild
fertiges Bild

frühes Bild

...

3. Kollokationen zur Veranschaulichung von Lesarten

***Bild* als Gegenstand der Kunstwissenschaft**

monochromes Bild
figürliches Bild
abstraktes Bild

querformatiges Bild
kleinformatiges Bild

...

***Bild* als Gegenstand der Kunstwissenschaft**

monochromes Bild
figürliches Bild
abstraktes Bild

querformatiges Bild
kleinformatiges Bild

...

***Bild* in der Lesart?**

anderes Bild
ähnliches Bild
folgendes Bild
klares Bild
umfassendes Bild
weiteres Bild

...

Kollokatoren von *Bild* in der Lesart 'perspektivische Darstellung'

ein
das
dieses
jenes
...

authentisch
detailliert
einseitig
genauer
plausibel
...

Bild

entwickeln
entwerfen
zeichnen
liefern
prägen
...

Kollokatoren von *Bild* in der Lesart 'perspektivische Darstellung'

Ein **ähnlich düsteres Bild** von der Feminisierung des Berufsstandes **zeichnet** die amerikanische Professorin ... Suzanne Hildenbrand: (BIBLIO)

vs:

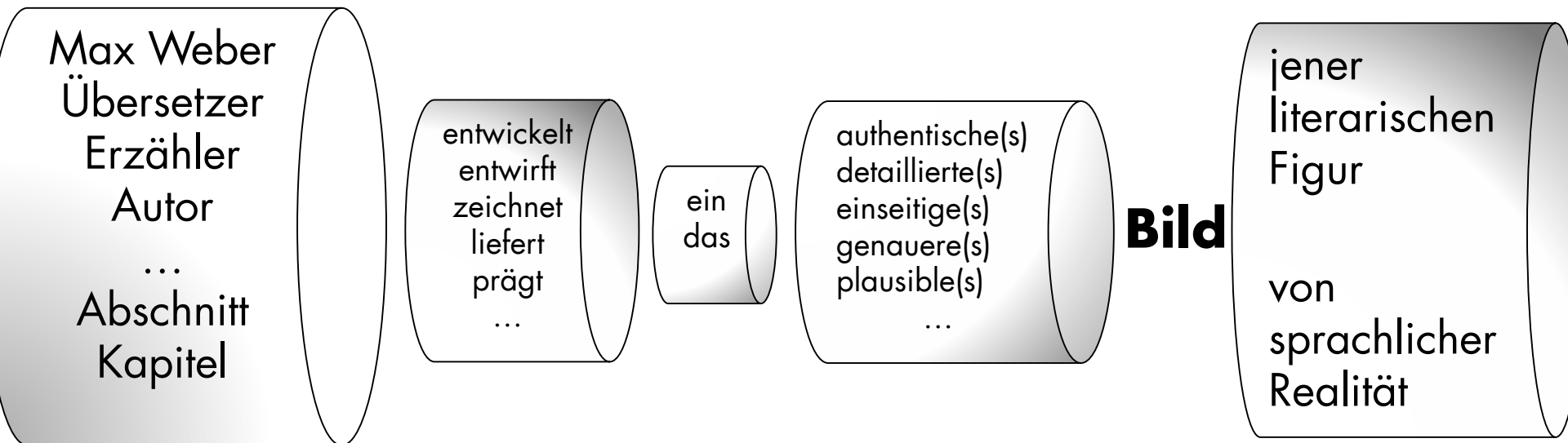
Stina [...] **wollte** etwa nach der Hälfte der Zeit noch ein **neues Bild zeichnen**. (RELIGIONSPÄDAGOGIK)

Scheler nun **entwickelt** unter dem Titel 'Person' ein **ganzheitliches Bild** des Moralwesens Mensch... (ETHIK)

vs:

Sein **Bild** des Monuments **entwickelt** der Künstler jedoch nicht mehr als Illustration, [...] sondern er entwirft eine großformatige Komposition [...] (KU)

Kollokatoren von *Bild* in der Lesart 'perspektivische Darstellung'



Kollokationen und wissenschaftssprachliche Handlungen

Bild als (perspektivische) Darstellung

Ein ähnlich düsteres **Bild** von der Feminisierung des Berufsstandes **zeichnet die amerikanische Professorin ... Suzanne Hildenbrand: ... (BIBLIO)**



Verweis

Bild als (Zwischen)resultat im Forschungsprozess

Die Sichtung von Inventareinträgen ... **ergibt folgendes Bild** von der Größe und Instrumentalbesetzung der Donaueschinger Harmoniemusik: ... (MUS)



Einleitung einer Zusammenfassung

Kollokationen zur Veranschaulichung von Lesarten

- mit Hilfe von Kollokationen können Lesarten veranschaulicht werden
- zur Desambiguierung von Lesarten ist zusätzlich eine semantische Spezifikation weiterer Mitspieler erforderlich (bspw. Subjektklassen, nachgestellte Attribute)
- die Verbindung von Kollokationen mit wissenschaftssprachlichen Handlungen trägt zur Differenzierung von Lesarten bei

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!